

УДК 372.881.116.11

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ДИСТАНЦИОННОМ ОБУЧЕНИИ РКИ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫС.А. Мирзоева¹*Аннотация*

В статье рассматриваются современные мультимедийные средства дистанционного обучения РКИ; анализируется дидактический потенциал, соответствие современным техническим и лингводидактическим требованиям существующих Интернет-ресурсов и приложений для самостоятельного или вспомогательного дистанционного обучения РКИ. Утверждается необходимость использования мультимедийных технологий и мультимодальных средств обучения в современном образовательном процессе, обосновывается важность создания мобильного приложения, базирующегося на коммуникативном подходе.

Ключевые слова: РКИ, дистанционное обучение, мультимедийные технологии, мультимодальность, мобильные приложения, коммуникативный метод.

Приоритеты современной теории и методики РКИ базируются на понятии эффективности обучения и достижении студентом конкретных практических результатов по итогам обучения [6, с. 509]. В связи с этим положением исследователи обращают внимание на актуальные способы и возможности коммуникации, анализируют современную окружающую культурную среду и специфику ее отражения в сети Интернет, поскольку Интернет-общение занимает все больше времени и места в жизни современного человека.

Наблюдение над современной коммуникацией и анализ ее особенностей позволяет говорить о фундаментальном пересмотре привычных для методистов средств обучения РКИ и утверждении в качестве приоритетных мультимодальных средств обучения. Мультимодальность в методике преподавания РКИ предполагает «описание общих законов и конкретных правил взаимодействия в устном коммуникативном акте вербальных или невербальных знаков» [11, с. 168] и научение этим законам и правилам. Вследствие этого базовым материалом для работы становятся мультимодальные тексты, отличающиеся семиотической поликодовостью, ср.: «Мультимодальным является текст, закодированный семиотически разнородными средствами: вербальными и невербальными» [11, с. 169]. В таких текстах доминантную позицию занимает не слово, а образ [9, с. 68]. Частными разновидностями мультимодальных средств обучения РКИ становятся мультимедийные тексты [9, с. 73], обладающие высоким дидактическим потенциалом.

Перспективность мультимодальных средств в практике преподавания РКИ обусловлена следующими ключевыми направлениями лингводидактики последних десятилетий:

1. В настоящее время наиболее эффективным методом освоения иностранного языка признан коммуникативный метод обучения, который предполагает обучение языку как средству коммуникации [1, с. 105].

Использование коммуникативного подхода в практике преподавания РКИ должно удовлетворять ряду требований. На занятиях необходимо «представить язык в реальных коммуникативных ситуациях» [12, с. 27], использовать «упражнения, максимально воссоздающие ситуации общения» [2], создавать «условия

¹*Мирзоева Севиль Айдыновна* – магистрант Института гуманитарных наук, Балтийский федеральный университет им. И. Канта, Россия.

обучения, адекватные реальным» [2] и т.д. Тезис о продуктивности коммуникативного подхода в методике преподавания РКИ поддерживается исследованиями теоретиков и методистов, среди которых В. Г. Костомаров [7], А. А. Леонтьев [8], Е. И. Пассов [10], А. А. Занкова [3] и мн. др.

2. Современные исследователи и методисты указывают на мультимодальную природу человеческой коммуникации.

Актуальные разработки современной лингвистической теории коммуникации демонстрируют необходимость использования мультимодального подхода для получения адекватного представления о «естественной языковой коммуникации: «Адекватное представление о естественной языковой коммуникации может быть получено лишь при мультимодальном подходе, учитывающим все коммуникативные каналы и их внутреннюю организацию» [4, с. 148].

Как отмечает М. Коздра, «мультимодальность (поликодовость) – это отличительная черта человеческой коммуникации, так как сам человек является мультимодальным существом, то есть воспринимает сообщения, созданные с помощью разнообразных семиотических кодов: звука (речи, интонации, тембра, тона, мелодики, кашля, смеха, шума и тому подобное), образа (фотографии, рисунка, иллюстрации, цвета, шрифта), а также вкуса, запаха и прикосновения» [6, с. 509]. Перечисленные компоненты сообщения не просто присутствуют в реальной коммуникации и могут серьезно влиять на ее успешность или неуспешность. Потому им уделяется все больше внимания в современной методике РКИ, в том числе в области дистанционного и (или) смешанного обучения.

В современном мире дистанционное образование довольно популярно. Оно позволяет получить и развить необходимые для работы или саморазвития навыки в удобное время (по пути на работу/учебу, после работы/учебы, в периоды ожидания, во время выходных или отпуска) в удобном для обучения месте (дома, в транспорте, на природе). Онлайн-образования с каждым годом становятся все более качественным и доступным. Именно этот тип дистанционного образования имеет все необходимые ресурсы для полноценной реализации коммуникативного подхода преподавания РКИ и в том числе задействовать компоненты мультимодальности.

Наиболее серьезные и качественные разработки в сфере онлайн-обучения РКИ представлены видеопроектами. Современные технологии значительная инфляция их стоимости позволяют быстро и качественно снять и смонтировать необходимый материал. При этом можно учесть интересы учащихся, их уровень владения языком и т.д.

Своеобразным откликом на указанные образовательные тенденции в сфере РКИ стали видеопроекты БФУ им. И. Канта «Лаборатория русского языка» и «Живая фразеология». «Лаборатория русского языка» представляет собой серию коротких образовательных видеороликов, посвященных вопросам русской речевой культуры. Целью проекта становится развитие массового интереса русских и зарубежных студентов к русскому языку и культуре речи. Тематика роликов отличается широтой, поднимаются вопросы русской лексикологии и лексикографии, диалектологии и грамматики, освещаются актуальные тенденции русской разговорной и письменной речи. В целом, проект можно охарактеризовать как просветительский и научно-популярный, адресованный широкой аудитории. Эти видеоролики могут стать качественным мультимедийным материалом для современных преподавателей РКИ, предпочитающих смешанные типы уроков.

«Живая фразеология» – это серия коротких рисованных мультфильмов, раскрывающих содержательные стороны русских фразеологизмов, идиом и поговорок. Целевой аудиторией проекта являются иностранные студенты без возрастного ценза. Целью становится расширение словарного запаса учащихся и развитие навыка чтения. Видеоролики «Живой фразеологии» (как и ролики проекта «Лаборатория русского языка») также не могут считаться самостоятельными разработками уроков русского языка, а призваны быть вспомогательным мультимедийным материалом для преподавателей или студентов, изучающих русский язык самостоятельно.

Самый масштабный проект онлайн-обучения РКИ был реализован Государственным институтом русского языка им. А.С.Пушкина. Портал «Образование на русском» призван объединить студентов, преподавателей методистов и исследователей. Здесь представлено большое разнообразие видеоматериалов, среди которых вебинары, лекции, онлайн-курсы, видеоуроки, авторские курсы.

Типичная для проекта организация занятия предполагает обучающее поле, разделенное на 6 частей: название курса, уровень владения языком, видеоряд с лектором, поле визуализации материала (для визуализации используются рисунки, видео, мультипликация и текст), навигационная панель и область для практического задания. Наибольшая область отдана именно видеоряду, что отвечает современным тенденциям гипервизуализации коммуникативного пространства [5, с. 86]. Мультимедийные компоненты представлены двумя типами:

1. Сообщение лектора.

Сообщение лаконично и информативно. Мультимодальная нагрузка снижена, отсутствует шум, кашель, смех. Жесты и мимика сдержанны.

2. Видеоряд с репрезентацией пройденного материала в коммуникативной ситуации.

Здесь использованы рисунки, фрагменты художественных фильмов и мультфильмов. Именно это мультимедийное поле призвано дать наиболее конкретное представление о мультимодальных свойствах коммуникации.

По завершении занятия студентам предлагается объяснить поведение героев в ситуациях из разных видеофрагментов.

Так медиатехнологии становятся качественным иллюстративным материалом для теоретических сообщений преподавателя и позволяют студенту не только погрузиться в мир русского кинематографа и культуры, но и освоить правильную интерпретацию распространенных идиом, а также языка жестов и мимики.

Качество анализируемого материала может быть оценено как очень высокое. Интерфейс прост, интуитивно понятен, удобен при условии, что обучающийся использует стационарное устройство: компьютер или ноутбук. Мобильная версия портала значительно менее удобна в использовании. Удобство работы с таким масштабным проектом напрямую зависит от размера экрана, потому при использовании портативной техники комфортнее работать при помощи планшетного ПК, нежели использовать смартфон.

Однако образ жизни современного человека предполагает более активное использование портативной техники в личной и рабочей сфере. Рынок стационарных устройств сменяется рынком мобильной техники, которая становится удобнее и функциональнее. Потому, на наш взгляд, современным методистам РКИ следует обратиться к разработке методики преподавания с использованием современных мобильных устройств и гаджетов, рассмотреть технику работы с VR-технологиями и смартбоксами.

Мобильные платформы «Play Маркет» и «App Store» предлагают довольно большие списки приложений по запросу «русский язык иностранцам»: «Русский Fun Easy Learn», «L'n'p Russian FREE», «Learn Russian», «Глаголы», «Изучай русский легко», «Vocabulary Trainer», «Учить русский», «Listen and Learn Russian», «Russian Language», «Russian», «Drops» и др. Имеющиеся на сегодняшний день мобильные приложения для изучения РКИ в основном минималистичны и подчас примитивны. Как правило, они ориентированы на освоение студентом лексики («Русский Fun Easy Learn», «L'n'p Russian FREE», «Vocabulary Trainer», «Drops», «Learn Russian», «Учить русский» и др.), грамматики («Listen and Learn Russian», «Глаголы» и др.), орфографии («Русский Fun Easy Learn»), аудирования («Listen and Learn Russian», «Русский Fun Easy Learn», «Изучай русский легко», «Russian Language») и произношения («Русский Fun Easy Learn»). Коммуникативный и, соответственно, мультимодальный компоненты игнорируются разработчиками. Помимо этого приложения часто работают нестабильно, не поддерживают обновления. Наиболее стабильно работающее приложение для изучающих русский язык («Drops») служит лишь обработке лексики. См. рис.1.

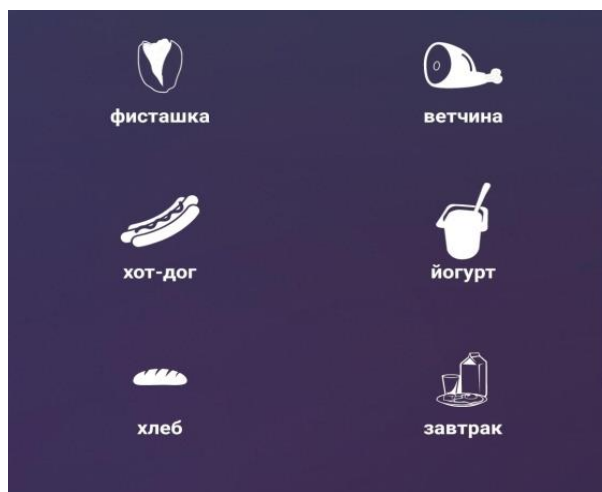


Рис. 1. Скриншот экрана приложения «Drops»

В меньшей степени здесь задействованы аудиокомпоненты (используется дикторское озвучение), совсем слабо представлен визуальный ряд (авторы отказались от фотографий в пользу (иногда сомнительной) иконографии (см. рис. 2.), отсутствует грамматический компонент (нет примеров использования изученных лексем в тексте или речи) и, соответственно, полностью отсутствует коммуникативный компонент.



Рис. 2. Скриншот экрана приложения «Drops»

Очевидно, проблемы, связанные с отсутствием качественных разработок «коммуникативных» мобильных приложений, обусловлены методическими трудностями, высокой скоростью развития мобильных технологий, необходимостью постоянных обновлений для соответствия актуальной лексике, возможностям новых устройств, а также их стоимостью и т.д.

Современные возможности мобильных технологий способны качественно повлиять на уровень дистанционного образования. Использование в приложении видеоряда, gif-анимации, мемов, эмодзи, голосовых помощников позволит не просто создать мобильные разработки, основанные на коммуникативном методе, но и изменить коммуникативные единицы речевых актов на модели речевых ситуаций. Кроме того, мобильные приложения позволяют продуктивно вос-

создавать различные ситуации общения, регулировать уровень шума и помех, задействовать игровое начало и многозадачность, а, следовательно, достичь более быстрого и качественного результата обучения. Это возможно, если современные разработчики мобильных приложений будут концентрироваться на отработке не одного или двух языковых навыков (как правило, лексике и грамматике), а начнут создавать мобильные аналоги учебных порталов с разными типами текстов и заданий. В приложение могли бы войти не только лексические единицы и грамматические упражнения с комментариями, но и:

- студийные музыкальные композиции
- концертные аудио- и видеозаписи
- рекламная графика и тексты
- карты и путеводители
- статьи из журналов и газет (новостные и образовательные)
- тексты из онлайн-досок объявлений и Интернет-магазинов
- образцы деловой Интернет-переписки
- примеры диалогов неформального общения (с наиболее частыми сокращениями, смайлами, стикерами, короткими голосовыми сообщениями)
- серии коротких художественных и образовательных видеороликов, посвященных разным темам и для разных уровней владения языком (сюда могут войти, например, видеоролики «Лаборатории русского языка», «Живой фразеологии» и др. университетских проектов)

Эффективными инструментами для тренировки практических коммуникативных навыков могут быть:

- чат-бот
- голосовой помощник
- визуальный образ помощника для формирования не только речевых, но и мультимодальных навыков коммуникации в VR-версии приложения.

Все перечисленное позволит объединить в новом типе мобильных приложений содержательный объем образовательного портала, мобильный интерфейс и современные возможности технических разработок рынка портативной техники.

Таким образом, приоритетным направлением работы современных методистов, занимающихся развитием дистанционного образования, должно стать формирование единой концепции мобильного приложения (и его модулей), основанного на коммуникативном методе и соответствующего современным техническим возможностям.

Список литературы:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
2. Бурак А.Г. Теоретические основы методики преподавания русского языка как иностранного. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://qps.ru/AYsNv> (Дата обращения: 10.12.2018)
3. Занкова А. А. К практике использования коммуникативного подхода в преподавании русского языка как иностранного // CredeExperto: транспорт, общество, образование, язык. 2016. №4. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-praktike-ispolzovaniya-kommunikativnogo-podhoda-v-prepodavanii-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo> (дата обращения: 21.12.2018).
4. Кибрик А. А. Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования: сб. науч. трудов. М., 2010. С. 135 – 152.
5. Кожемякин Е. А. Кожемякин Е.А. Визуальное и социальное: перспективы критического дискурс-анализа и социальной семиотики // Знак: проблемное поле медиаобразования. - № 1 (27). - 2018. - С. 86 – 92.
6. Коздра М. Мультимодальность в обучении русскому языку как иностранному // Актуальные вопросы описания преподавания русского языка как иностранного / неродного. М., 2018. С. 509 – 516.
7. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. 3-е изд. М., 1984.

8. Леонтьев, А. А. Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / А.А. Леонтьев. - М.: Русский язык, 1991.
9. Омеляненко В. А. Ремчукова Е. Н. Поликодовые тексты в аспекте теории мультимодальности // Коммуникативные исследования. 2018. №3 (17). С. 66 – 78.
10. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.,1989.
11. Сорокина Ю. В. Понятие мультимодальности и вопросы анализа мультимодального лекционного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2017. № 10: в 3-х ч. Ч. 1. С. 168 – 170
12. Чахор Р. Программа занятий по русскому языку как иностранному для студентов отделений политологии и международных отношений //Теория и практика преподавания русского языка как иностранного. Вроцлав, 2012. С. 27 – 39.

© С.А. Мирзоева, 2019.
